



ИНСТРУКЦИИ ПО ОБНОВЛЕНИЮ ИНФОРМАЦИИ ОБ АДРЕСЕ

Согласно законодательству штата Нью-Йорк вы должны уведомить Департамент транспортных средств (DMV) о любом изменении адреса ПОСТОЯННОГО проживания в течение 10 дней, если у вас есть водительское удостоверение, учебные права или удостоверение личности лица без права вождения, выданные в штате Нью-Йорк, или свидетельство о регистрации транспортного средства, катера или снегохода, выданное в штате Нью-Йорк. О временном изменении адреса сообщать НЕ требуется.

- Вы можете изменить сведения о своем адресе через интернет на сайте dmv.ny.gov или с помощью данной формы.
- Напишите свой новый адрес на вашем действующем водительском удостоверении, учебных правах или удостоверении личности лица без права вождения штата Нью-Йорк (стандартный документ или документ с подтверждением гражданства) либо на вашем документе о регистрации транспортного средства, выданном в штате Нью-Йорк.
- Если срок действия вашего водительского удостоверения, учебных прав, удостоверения личности лица без права вождения (стандартный документ или документ с подтверждением гражданства) или документа о регистрации транспортного средства, выданных в штате Нью-Йорк, истекает в течение 75 дней, позвоните в DMV с понедельника по пятницу с 8:00 до 16:00 по любому из телефонных номеров, указанных ниже, для получения информации о том, каким образом изменить сведения об адресе, при отправке документов на продление срока действия почтой.

Северная часть штата Нью-Йорк: (518) 486-9786

Город Нью-Йорк (с телефонными кодами 212, 347, 646, 718, 917 или 929): (212) 645-5550 или (718) 966-6155

Южная часть штата и Лонг-Айленд (с телефонными кодами 516, 631, 845 или 914): (718) 477-4820

Для звонков за пределами штата Нью-Йорк: (518) 473-5595

- При смене адреса нет необходимости получать новое водительское удостоверение, учебные права, удостоверение личности лица без права вождения или документ о регистрации транспортного средства, тем не менее у вас есть право получить новый документ.

Если вы хотите получить новый документ, заполните части 1 и 2 на стр. 2 настоящей формы, распишитесь в разделе «Подтверждение» и отправьте заполненную форму вместе с квитанцией об оплате сбора в DMV по адресу, указанному ниже. **Сохраняйте свои действующие документы (один или несколько) до получения новых документов** почтой в течение 4–6 недель. Если вы подаете заявление на получение водительского удостоверения, учебных прав или удостоверения личности лица без права вождения с подтверждением гражданства, на документе будет указан ваш адрес проживания, и этот документ будет отправлен по вашему почтовому адресу. Если вы подаете заявление на получение стандартного водительского удостоверения, учебных прав или удостоверения личности лица без права вождения, на документе будет указан ваш почтовый адрес.

Если вы НЕ хотите получить новый документ, заполните часть 1, но не заполняйте часть 2. DMV бесплатно обновит ваши данные.

- Если вы переехали в штат Нью-Йорк из другого штата, вам потребуется информация о том, как получить водительское удостоверение, учебные права, удостоверение личности лица без права вождения для штата Нью-Йорк или указанные документы с подтверждением гражданства, а также документ о регистрации транспортного средства. Для этого посетите сайт dmv.ny.gov или позвоните в DMV с понедельника по пятницу с 8:00 до 16:00 по одному из номеров, указанных ниже.
- Если у вас есть неоплаченные штрафы Управления по борьбе с нарушениями правил дорожного движения (TVB), для информирования об изменении адреса вы должны использовать настоящую форму. При этом вы должны позвонить в TVB и сообщить свой новый адрес для получения необходимых указаний по поводу оплаты штрафов. В южной части штата звоните по номеру (718) 488-5710. В Буффало и Рочестере звоните по номеру (518) 474-0941. Список отделений TVB можно найти на веб-сайте dmv.ny.gov/tvboffice.htm.
- Заполните и подпишите данную форму. Если вы хотите приобрести документ, заменяющий ваш действующий документ, выпишите чек или платежное поручение на имя Commissioner of Motor Vehicles на общую сумму сбора. Отправьте заполненную и подписанную форму и (при необходимости) чек или платежное поручение на следующий адрес:

**NYS DMV License Production Bureau
PO Box 2895
Albany, NY 12220-0895**

ИНФОРМАЦИЯ О ЗАЯВЛЕНИИ НА РЕГИСТРАЦИЮ ИЗБИРАТЕЛЯ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК

(Прочтите перед заполнением заявления на регистрацию избирателя в штате Нью-Йорк на стр. 2.)

Используйте заявление на регистрацию избирателя штата Нью-Йорк для регистрации в качестве избирателя на выборах в штате Нью-Йорк и (или):

Используйте заявление на регистрацию избирателя штата Нью-Йорк для регистрации в качестве избирателя на выборах в штате Нью-Йорк и (или):

- для изменения имени или адреса регистрации избирателя
- для вступления в политическую партию
- для изменения членства в партии
- для предварительной регистрации в качестве избирателя, если вам исполнилось 16 или 17 лет

Чтобы зарегистрироваться:

- вы должны иметь гражданство США
- вы должны быть не младше 18 лет (если вам 16 или 17 лет, вы можете заранее зарегистрироваться, но голосовать вы сможете, только когда вам исполнится 18 лет)
- вы не должны находиться в тюрьме или быть условно освобожденным за совершенное уголовное преступление (если условное освобождение не предполагает помилования или восстановления гражданских прав)
- вы не должны пользоваться правом голосования в каком-либо другом месте
- вы не должны быть признанным судом недееспособным

OFFICE USE ONLY

Información en español: si le interesa obtener este formulario en español, llame al 1-800-367-8683

中文資料: 若您有興趣索取中文資料表格, 請電: 1-800-367-8683

한국어: 한국어 양식을 원하시면 1-800-367-8683 으로 전화 하십시오.

যদি আপনি এই ফর্মটি বাংলাতে পেতে চান তাহলে 1-800-367-8683 নম্বরে ফোন করুন

Незаполненное заявление на регистрацию избирателя в штате Нью-Йорк будет расценено как отказ от регистрации в качестве избирателя. Если вы откажетесь регистрироваться, факт вашего отказа останется конфиденциальным и будет использован только для целей регистрации избирателей. Если вы зарегистрируетесь для участия в выборах, офис, в который вы подадите заявку на регистрацию избирателя, останется конфиденциальным и будет использоваться только для целей регистрации избирателей. Если вы считаете, что кто-либо помешал вашему праву регистрации или отказа от регистрации в качестве избирателя, вашему праву на конфиденциальность в принятии решения о регистрации или в подаче заявки на регистрацию в качестве избирателя либо вашему праву на выбор политической партии или другого политического предпочтения, вы можете подать жалобу в Избирательную комиссию штата Нью-Йорк по адресу: New York State Board of Elections, 40 North Pearl Street, Albany, NY 12207-2729 (тел.: 1-800-469-6872).

Заполненное вами заявление будет направлено в избирательную комиссию, и избирательная комиссия вашего округа сообщит вам о завершении процесса обработки вашего заявления. Если у вас возникли вопросы по поводу заполнения заявления на регистрацию в качестве избирателя или регистрации для участия в выборах, свяжитесь с избирательной комиссией вашего округа или позвоните по номеру 1-800-FOR-VOTE (телекоммуникационное устройство для лиц с нарушениями слуха/телетайп: введите 711) (только по вопросам регистрации избирателей). Если вы проживаете в городе Нью-Йорке, звоните по телефону 1-866-VOTE-NYC. Ответы на вопросы или вспомогательные средства также можно найти на веб-сайте избирательной комиссии штата Нью-Йорк: www.elections.ny.gov

ЧАСТЬ 1 - Заполните этот раздел для ИЗМЕНЕНИЯ СВЕДЕНИЙ О СВОЕМ АДРЕСЕ

Укажите информацию в части 1, которая относится к типу документа, который вы хотите изменить. Отметьте все типы документов, которые у вас есть и которые необходимо поменять для указания вашего нового адреса.

- Выданные в штате водительское удостоверение/учебные права/удостоверение личности без права вождения (без указания гражданства)
 Водительское удостоверение/учебные права/удостоверение личности без права вождения с указанием гражданства Регистрация

ВНИМАНИЕ! Если вы зарегистрированы в качестве избирателя, после заполнения и подачи этой формы информация о вашей регистрации для участия в выборах будет обновлена. Если вы НЕ хотите, чтобы ваш новый адрес был указан в информации о регистрации в качестве избирателя, отметьте это поле . Если вы не отметите это поле, сведения о вашем новом адресе будут направлены в Избирательную комиссию округа, в котором вы проживаете.

НОМЕР ТЕЛЕФОНА ()

ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ/УЧЕБНЫЕ ПРАВА/УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ БЕЗ ПРАВА ВОЖДЕНИЯ:

Год окончания срока действия документа	Укажите идентификационный номер так, как он указан на лицевой стороне вашего водительского удостоверения, учебных прав или удостоверения личности без права вождения	ДАТА РОЖДЕНИЯ	ПОЛ <input type="checkbox"/> М <input type="checkbox"/> Ж
--	--	---------------	--

ИМЯ (Печатными буквами укажите свою фамилию, имя, средний инициал)

НОВЫЙ ПОЧТОВЫЙ АДРЕС (Обязательно для заполнения. Укажите номер дома и название улицы, адрес для доставки в сельскую местность, номер квартиры и (или) номер абонентского ящика. Также укажите адрес проживания ниже).

ГОРОД	ШТАТ	ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС	ОКРУГ
-------	------	-----------------	-------

НОВЫЙ АДРЕС ПРОЖИВАНИЯ (Обязательно для заполнения. Укажите номер дома и название улицы, номер квартиры).

ГОРОД	ШТАТ	ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС	ОКРУГ
-------	------	-----------------	-------

ПРЕДЫДУЩИЙ АДРЕС В ШТАТЕ НЬЮ-ЙОРК (Укажите номер дома и название улицы, адрес для доставки в сельскую местность, номер квартиры и (или) номер абонентского ящика).	ГОРОД	ОКРУГ
--	-------	-------

СВИДЕТЕЛЬСТВО О РЕГИСТРАЦИИ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА: Укажите информацию по каждому документу о регистрации, выданному на ваше имя.

Номерной знак	Вид зарегистрированного транспорта (отметьте один вариант)
	<input type="checkbox"/> Легковой автомобиль <input type="checkbox"/> Коммерческое транспортное средство <input type="checkbox"/> Снегоход <input type="checkbox"/> Катер <input type="checkbox"/> Другое (укажите) _____
	<input type="checkbox"/> Легковой автомобиль <input type="checkbox"/> Коммерческое транспортное средство <input type="checkbox"/> Снегоход <input type="checkbox"/> Катер <input type="checkbox"/> Другое (укажите) _____
	<input type="checkbox"/> Легковой автомобиль <input type="checkbox"/> Коммерческое транспортное средство <input type="checkbox"/> Снегоход <input type="checkbox"/> Катер <input type="checkbox"/> Другое (укажите) _____
	<input type="checkbox"/> Легковой автомобиль <input type="checkbox"/> Коммерческое транспортное средство <input type="checkbox"/> Снегоход <input type="checkbox"/> Катер <input type="checkbox"/> Другое (укажите) _____

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ: Я подтверждаю, что являюсь лицом, чье имя указано выше, и заверяю, что согласно сведениям, которыми я располагаю, предоставленная информация является достоверной.

Подпись: X _____ Дата _____
Имя полностью

ВНИМАНИЕ! Предоставление в настоящей форме заведомо ложной информации является правонарушением и карается штрафом в соответствии с законодательством.

ЧАСТЬ 2 - Заполните данный раздел для ПРИОБРЕТЕНИЯ НОВОГО ДОКУМЕНТА С УКАЗАНИЕМ НОВОГО АДРЕСА

Отметьте все типы документов, которые у Вас есть в настоящий момент и которые необходимо поменять для указания нового адреса. Затем оплатите сбор(ы) и выпишите чек с указанием имени владельца счета или платежное поручение на имя Commissioner of Motor Vehicles на общую сумму сбора.

Водительское удостоверение/учебные права

- Водительское удостоверение (сбор: \$17.50)
 Учебные права (сбор: \$17.50)

Удостоверение личности без права вождения

- Удостоверение личности без права вождения (сбор: \$8.00)*

Регистрации

- Регистрация (сбор: \$3.00 за каждую регистрацию)
 Регистрация катера (сбор: \$2.00 за каждую регистрацию)

Регистрация снегоходов по почте не осуществляется, вы должны лично прийти в ближайший офис DMV

* ТОЛЬКО для владельцев удостоверения личности без права вождения

Если вам исполнилось 62 года ИЛИ вы являетесь получателем пособия по Программе дополнительной социальной помощи (Supplemental Security Income), сбор составляет \$6.50. Если вам исполнилось 62 года И вы являетесь получателем пособия по Программе дополнительной социальной помощи, сбор не взимается.

* Если вы являетесь получателем пособия по Программе дополнительной социальной помощи, вместе с настоящей формой необходимо предъявить подтверждающий документ.

ЧАСТЬ 3 - ЗАЯВЛЕНИЕ НА РЕГИСТРАЦИЮ ИЗБИРАТЕЛЯ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК

Заполните это заявление, если вы хотите зарегистрироваться для голосования или обновить информацию о регистрации для участия в выборах в Избирательной комиссии.

Являетесь ли Вы гражданином США? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет <small>Если НЕТ, вы не можете зарегистрироваться для участия в выборах.</small>	В день выборов вам уже исполнится 18 лет? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет Исполнилось ли вам 16 лет и понимаете ли вы, что вы сможете голосовать, если вам исполнится 18 лет в день выборов или раньше, и что пока вам не исполнится 18 лет, ваша регистрация как избирателя будет иметь статус «отложена» и вы не сможете участвовать ни в каких выборах? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет Если на оба предыдущих вопроса ответ НЕТ , вы не можете зарегистрироваться для голосования.
---	---

Участвовали ли вы в выборах ранее? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет В каком году?	Изменявшаяся информация, которую необходимо зарегистрировать, чтобы участвовать в выборах: <small>Пропустите данный пункт, если информация не менялась или вы ранее не голосовали.</small>	Ваше предыдущее имя Ваш предыдущий адрес	Номер телефона (необязательно) Ваш прежний штат или округ проживания штата Нью-Йорк:
---	---	---	---

Политическая партия

Выберите 1 вариант. Членство в политической партии необязательно, но для участия в предварительных выборах политической партии (праймериз) избиратель должен быть членом такой партии, если правила штата не предусматривают обратное.

Я хочу вступить в политическую партию:

- Демократическая партия
 Республиканская партия
 Консервативная партия
 Партия рабочих семей
 Партия зеленых
 Либертарианская партия
 Партия независимости
 Партия SAM
 Другое: _____

Я не хочу вступать в политическую партию и собираюсь оставаться независимым избирателем

- Без партии

АФФИДЕВИТ: Я клянусь или подтверждаю, что

- имею гражданство Соединенных Штатов Америки;
- до проведения выборов я проживал(а) в данном округе, городе или поселке не менее 30 дней;
- я соответствую всем критериям для регистрации в качестве избирателя в штате Нью-Йорк;
- подпись или отметка в строке ниже принадлежит мне;
- предоставленная выше информация является верной. Я понимаю, что в случае ее недостоверности меня могут осудить и оштрафовать на сумму до \$5,000 и/или заключить в тюрьму на срок до четырех лет.

Подпись X _____ Дата _____